



## การใช้แบบฝึกการอ่านและการแปลข่าวเพื่อพัฒนาทักษะการอ่าน การจับใจความ และการแปลในรายวิชาภาษาญี่ปุ่นสร้างสรรค์ชั้นกลาง 2 ญ33210 ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 6

อาจารย์วิษณุวิสิฐ รักษาพัชรวงศ์  
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาตะวันออก (ภาษาญี่ปุ่น)

รายวิชาภาษาญี่ปุ่นสร้างสรรค์ชั้นกลาง 2 มีวัตถุประสงค์เพื่อให้นักเรียนพัฒนาทักษะการอ่าน การจับใจความ และการแปลผ่านข่าวที่ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นสื่อ โดยได้ใช้แบบฝึกการอ่านและการแปลข่าวเป็นเครื่องมือ และสื่อในการจัดการเรียนรู้เพื่อพัฒนาทักษะการอ่าน การจับใจความ และการแปลผ่านการเรียนการสอนด้วยระบบ Online ผ่านโปรแกรม Microsoft Teams เพื่อให้สอดคล้องกับศตวรรษที่ 21 ที่ข่าวสารและข้อมูลต่าง ๆ มีการเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วและทันสมัย และเพื่อให้สอดคล้องกับสถานการณ์การแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ โดยมีขั้นตอนการจัดการเรียนรู้ ดังนี้

### ขั้นที่ 1 : การเตรียมบทเรียน

ผู้สอนสืบค้นข่าวผ่านเว็บไซต์ NEWS WEB EASY (nhk.or.jp) ซึ่งเป็นเว็บไซต์ทางการของสำนักข่าว NHK เพื่อให้ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นระดับต้นถึงระดับกลางสามารถอ่านข่าวได้ โดยเลือกข่าวในสัปดาห์นั้นมา 2 ข่าว โดยผู้สอนพิจารณาจากคำศัพท์ในข่าวหรือบทความตามระดับความรู้ของนักเรียน ผู้สอนส่งลิงค์ข่าวลงในหน้า Posts ใน Microsoft Teams ก่อนคาบเรียนอย่างน้อย 1 ชั่วโมง และผู้สอนจัดทำแบบฝึกการอ่าน และอัปโหลดลงในหน้า Files ใน Microsoft Teams และตรวจสอบความถูกต้อง

### ขั้นที่ 2 : การนำเข้าสู่บทเรียนด้วยหัวข้อข่าว

ผู้สอนเกริ่นนำถึงหัวข้อของเนื้อหาข่าวที่เป็นบทเรียน โดยอาจยกตัวอย่างเรื่องที่เกี่ยวข้องในชีวิตประจำวัน หรือเหตุการณ์ที่เคยมีประสบการณ์ รวมถึงการถามประสบการณ์ของนักเรียนและผู้สอนตั้งคำถามนักเรียนเกี่ยวกับหัวข้อของเนื้อหาข่าว ให้นิยามนักเรียน 5 นาทีในการคิด ก่อนผู้สอนจะสุ่มเรียกนักเรียนเป็นรายบุคคลเพื่อตอบคำถาม

### ขั้นที่ 3 : การฝึกการอ่าน

ผู้สอนกดปุ่ม ニュースを聞く (ฟังข่าว) ให้ผู้เรียนฟัง 1 ครั้ง หลังจากนั้นผู้สอนให้ผู้เรียนอ่าน โดยการเปิดเสียงอ่านพิเศษให้กับผู้เรียน ผู้สอนสุ่มเรียกให้นักเรียนอ่านข่าวหรือบทความอย่างน้อยคนละ 1-2 ประโยค หลังจากนั้นผู้สอนกดปุ่ม 漢字の読み方を消す (ปิดเสียงอ่านคันจิ) และผู้สอนสุ่มเรียกให้นักเรียนอ่านข่าวหรือบทความอย่างน้อยคนละ 1-2 ประโยคอีกครั้ง ในระหว่างที่ผู้เรียนอ่าน ผู้สอนตรวจการออกเสียงว่าถูกต้องหรือไม่ และผู้สอนช่วยแก้ไขการอ่านให้ถูกต้อง



### ขั้นที่ 4 : การอ่านจับใจความและการแปล

ผู้สอนมอบหมายให้ผู้เรียนเลือกคำศัพท์จากในข่าวหรือบทความที่อ่าน ที่ผู้เรียนไม่รู้ความหมาย หรือ ไวยากรณ์ที่ผู้เรียนไม่คุ้นเคย ใส่ในตารางที่อยู่ในแบบฝึกการอ่านและการแปลข่าว หลังจากนั้นผู้สอนให้นักเรียน ค้นหาความหมายและวิธีการใช้คำศัพท์ หรือไวยากรณ์ที่ผู้เรียนเลือกไว้ และเขียนลงไปแบบฝึก จากนั้น ผู้สอนอ่านบทความทีละประโยค และสุ่มเรียกผู้เรียนทีละคน ให้ผู้เรียนแปลประโยคที่ผู้สอนอ่าน โดยผู้สอนมี หน้าที่สนับสนุนการแปลของนักเรียน

### ขั้นที่ 5 : การสรุปและจับใจความ

ผู้สอนมอบหมายให้นักเรียนตอบคำถามที่อยู่ในแบบฝึกการอ่านและการแปลข่าว โดยผู้สอนสามารถ ส่งได้ทั้งทางช่องทาง Line และ Microsoft Teams และผู้สอนตรวจและสะท้อนผลกลับไปยังนักเรียน

แบบฝึกการอ่านและการแปลข่าวเป็นภาษาญี่ปุ่น เป็นสื่อที่สร้างขึ้นเพื่อรวบรวมบทความและข่าวที่เป็น ภาษาญี่ปุ่นที่มีระดับใกล้เคียงกับความรู้ของผู้เรียนในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 วิชาเอกภาษาญี่ปุ่น เพื่อ พัฒนาทักษะการอ่าน การจับใจความ และทักษะการแปล โดยในแบบฝึกจะแบ่งออกเป็นส่วนของ บทความ หรือเนื้อหาข่าว ช่องสำหรับใส่คำศัพท์ และคำถามเกี่ยวกับบทความและเนื้อหาข่าว โดยเนื้อหาทั้งหมดมาจาก เว็บไซต์ NEWS WEB EASY (nhk.or.jp) ซึ่งเป็นเว็บไซต์ทางการของสำนักข่าว NHK โดยผู้สอนเป็นผู้พิจารณา เลือกเนื้อหาข่าวให้ใกล้เคียงกับสิ่งที่นักเรียนเคยเรียนไปแล้ว และใช้ร่วมกับ NEWS WEB EASY (nhk.or.jp)



(รูปภาพประกอบ 1)



(รูปภาพประกอบ 2)



(รูปภาพประกอบ 3)

### ผลที่ได้จากการนำสื่อแบบฝึกการอ่านและการแปลข่าวเป็นภาษาญี่ปุ่น

ผลที่ได้จากการนำสื่อแบบฝึกการอ่านและการแปลข่าวเป็นภาษาญี่ปุ่นไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนรายวิชาภาษาญี่ปุ่นสร้างสรรค์ชั้นกลาง 2 ญ33210 ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 วิชาเอกภาษาญี่ปุ่น พบว่านักเรียนร้อยละ 90 มีทักษะการอ่านสูงขึ้น โดยสามารถอ่านออกเสียงได้อย่างถูกต้อง ชัดเจน สามารถอ่านจับใจความ และสามารถตอบคำถามได้ถูกต้อง ในขณะที่นักเรียนร้อยละ 10 มีทักษะการอ่านสูงขึ้นเล็กน้อย โดยสามารถอ่านออกเสียงถูกต้องได้ร้อยละ 80 และสามารถอ่านจับใจความ และสามารถตอบคำถามได้ถูกต้องร้อยละ 80 และนักเรียนร้อยละ 100 สามารถแปลได้ร้อยละ 100 รวมถึงนักเรียนมีเจตคติที่ดีต่อการอ่านข่าว มีความสนใจและต้องการเลือกข่าวด้วยตนเอง